New York State Office
of the Attorney General

مہاجرتی خدمات کےدھوکے:
اپنے حقوق جانئیے!

قانونی طور پر آپ کی نمائدگی کون کرسکتا ہے؟

قانونی طور پر مندرجہ ذیل آپ کی نمائدگی کر سکتے ہیں:

- لائسنس یافتہ مہاجرتی وکیل
Board of Immigration Appeals (BIA)
(BIA). کی طرف سے تسلیم شدہ غیر تجارتی، مذہبی، سماجی خدمات کے گروپس اور ان کے نمائندے
- مستند نمائندے جیسے کہ کوئی قانون کا طالب علم جو کسی وکیل کے زیر نگرانی ہو۔ ایسی معاونت کو بلا معاوضہ فراہم کرنا ضروری ہے۔
- *یاد رکھیں*، مہاجرتی خدمت کا مہیاکار نہ تو کوئی وکیل ہے اور نہ ہی
Board of Immigration Appeals (BIA)
(BIA) کی طرف سے تسلیم شدہ نمائندہ ہے

معلوم کریں کہ آپ کس کے ساتھ معاملہ کررہے ہیں!
فیصلہ کرنے سے رپہلے اسناد، تجربہ اور لائسنس طلب کریں۔

میں مدد کے لئے کہاں جا سکتا ہوں؟

- نیویورک اسٹیٹ مہاجرتی ہاٹ لائن:
1-800-566-7636
- Citizens Advice Bureau's Immigration Program: 718-731-3114
- U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS): 1-800-375-5283 or at www.uscis.gov
- قانونی مہاجرتی نماندگان اور تنظیموں کی فہرست حاصل کرنے کے لیئے،
Board of Immigration Appeals (BIA)
کی ویب سائٹ پر تشریف لائیں:
http://www.usdoj.gov/eoir/probono/states.htm
- مفت قانونی خدمات کی فہرست حاصل کرنے کے لیئے، U.S. Department of Justice
کی ویب سائٹ پر تشریف لائیں:
http://www.usdoj.gov/eoir/probono/states.htm

اگر آپ مہاجرتی دھوکہ بازی کے شکار ہیں، تو نیویورک اسٹیٹ کے اٹرنی جنرل کی ہیلپ لائن سے اس نمبر پر رابطہ کریں 212-416-6149 یا
www.ag.ny.gov پر تشریف لائیں

ہم آپ کی مہاجرتی کیفیت کے متعلق سوالات نہیں کریں گے اور اگر اس کے متعلق معلومات حاصل ہوجائے، تو یہ دفتر قانون کے تحت جس حد تک ممکن ہو اس معلومات کو صیغۂ راز میں رکھے گا۔ یہ بات اہم ہے کہ ہجرت کرنے والے نیو یورکرز میں اتنا اعتبار ہو کہ وہ اٹرنی جنرل کے دفتر میں آ کر شکایت درج کرواسکیں۔

نوٹریو پبلکو (Notario Público) کے دھوکے سے خبردار رہیئے!

بعض لاطینی برادریوں میں، "نوٹری پبلک" کی اتھارٹی کے متعلق غلط فہمیوں کی وجہ سے دھوکا ہوتا ہے۔ ہسپانوی زبان میں"نوٹری پبلک" کا ترجمہ "notario publico (نوٹریو پبلکو) یا "notario", (نوٹریو) ہے جس کو بعض ہسپانوی ممالک میں اٹارنی سمجھا جاتا ہے۔ ایسے بے ایمان "نوٹریو" سے خبردار رہیئے جو آپ کی غلط فہمی سے ناجائز فائدہ اٹھاتے ہیں۔

Eric T. Schneiderman
Attorney General

STATE OF NEW YORK
OFFICE OF THE ATTORNEY GENERAL
THE CAPITOL
ALBANY, NY 12224

محبوب نیویورکر:

ہمارے مہاجرین کے حلقے نیویورک کی ریاست کی دلچسپ ثقافت کا ایک اہم جز ہیں۔ان کے کثیر یومیہ محنت کی وجہ سے ہماری ریاست کو دنیا میں تنوع، امتیازات اور مواقع کا دارالحکومت مانا جاتا ہے۔

بدقسمتی سے، ایسے کئی مہاجرین ہیں جو اپنی ہجرت کی کیفیت کو قانونی طور پر تبدیل کرنا چاہتے ہیں لیکن وہ فریبی مہاجرتی خدمت کے مہیاکار کے جھانسے میں آجاتے ہیں۔ نتائج تباہ کن ہوسکتے ہیں۔

یہ کتابچہ آپ کو قانون کے تحت آپ کے حقوق اور اختیارات کے متعلق آگاہی فراہم کرنے کے لئے تیار کیا گیا ہے، اور ہم امید کرتے ہیں کہ آپ اس معلومات کا استعمال کرکے نیو یارک میں اپنے مستقبل کو محفوظ بنائیں گے ۔

Eric T. Schneiderman

مہاجرتی دھوکہ بازی سے خبردار رہیئے

جب نیو یورک میں گرین کاونٹی کی رہنے والی Christine Owad نے وعدہ کیا کہ وہ ایک سال کے اندر اندر گرین کارڈز اور چند مہینوں میں روزگار کے اجارے دلاسکتی ہے تو سینکڑوں دستاویزی ریکارڈ نہ رکھنے والے مہاجرین نے رد عمل ظاہر کیا اور Owad کی مہاجرتی خدمات کے عوض اس کو 4,000 $ تک کی ادائیگی کی۔

اٹرنی جنرل کے دفتر سے تحقیق کے ذریعے معلوم ہوا کہ Owad نے، جو کہ وسیع تجربہ رکھنے والے مہاجرتی خدمات مہیاکار کا روپ دھار رہی تھی، مہاجرتی قوانین سے بچنے کی صورتوں کا دعوہ کرکے بے ایمانی سے گرین کارڈز اور روزگار کے اجاروں کا وعدہ کیا تھا۔ اس نے U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS) میں خاص تعلقات اور اثر کا جھوٹا دعوہ بھی کیا تھا۔ یہاں تک کہ Owad نے مہاجرتی فارمز بھی مہیا کیے تھے، جن سے اس کے شکار کو یہ لگا کہ ان کی اپلیکیشن آگے بڑھ رہی ہے۔

کئی مہینوں کے بعد، انجام جھانسے میں آنے والوں کو معلوم ہوا کہ ان کی اپیلی کیشن نامنظور ہوگئی اور ان کی بڑی رقوم ممکنہ طور پر ہمیشہ کے ضائع ہو گئی

شکایات کے نتیجے میں، اٹرنی جنرل کے دفتر نے Christine Owad کے خلاف مقدمہ دائر کیا اور عدالت کا حکم حاصل کیا جس کے تحت اسے اپنے شکار کی رقم کو واپس کرنے کی ضرورت تھی۔ Owad کو مہاجرتی مشاورت کا کاروبار کرنے سے ممانعت ہے

بے ایمان وکلا یا غیر قانونی طور پر مہاجرتی خدمت کے مہیا کار اکثر "فوری کاغذ" یا جوازدہی کے خفیہ طریقوں کا وعدہ کرتے ہیں۔ **خبردار رہیئے! نتائج سنگین ہوسکتے ہیں۔** آپ مستقبل طور پر اپنی ہجرت کی کیفیت کو نقصان پہنچا سکتے ہیں، ہزاروں ڈالروں کا نقصان کرواسکتے ہیں، اور آپ کو ریاستہائے متحدہ سے جلا وطن بھی کیا جاسکتا ہے۔

اگر کوئی مہاجرتی خدمت مہیاکار مندرجہ ذیل کہے تو خبردار رہیئے:

- ہم آپ کو چند ہفتوں میں گرین کارڈ، روزگاری کے اجارے، یا U.S ویزا دلاسکتے ہیں۔
- ہم U.S U.S. Citizenship and Immigration secivreS (SICU) میں لوگوں کو جانتے ہیں۔
- ہم حکومت کو آپ کے بارے میں غلط معلومات مہیا کرکے آپ کو قابل کرسکتے ہیں۔
- ہم صرف نقد رقم قبول کرتے ہیں
- ہم نتائج کی ضمانت دیتے ہیں۔

آپ اپنی حفاظت کیسے کرسکتے ہیں؟

ضروری ہے کہ تمام مہاجرتی خدمات کے فراہم کنندگان آپ کو ایک عہد نامہ پیش کریں جو آپ کیلئے ایک مفہوم زبان میں لکھا گیا ہو۔ آپ کو یہ حق حاصل ہے کہ آپ:

- تین کاروباری دن کے اندر اندر بلا ہرجانہ یا فیس عہد نامہ منسوخ کریں۔
- حکومت کے ساتھ پر کیے ہر دستاویز کی کاپی حاصل کریں۔
- فیس اور اخراجات کی عدم ادائیگی کی صورت میں بھی اپنے اصلی دستاویزات واپس حاصل کریں

قانون کے تحت، مہاجرتی خدمت کے مہیاکار مندرجہ ذیل نہیں کرسکتے ہیں:

- قانونی مشورہ فراہم کریں یا پیشہ ور وکیل ہوں
- خاص عنایتوں کا وعدہ کرنا یا ضمانت دینا
- نامکمل خدمات کے لیئے فیس کا مطالبہ کرنا
- آپ کی اجازت کے بغیر آپ کے متعلق معلومات کو افشا کریں یا فارمز فائل کریں
- آپ کو ہجرت یا دوسری اتھارٹیوں کو رپورٹ کرنے کی دھمکیاں دیں یا آپ کی قانونی حیثیت کو کسی بھی طریقے سے ضرر پہنچانے کی دھمکی دیں۔

اپنے حقوق کی خلاف ورزی کی صورت میں، آپ کو یہ حق حاصل ہے کہ آپ اپنے مہاجری خدمت مہیاکار کے خلاف مقدمہ دائر کرکے عدالت سے تخفیف حاصل کریں